在线对齐产品手册

2021年8月

| 1. 简介 | 介 | |
|-------|-----------------|---|
| (1) 徸 | 简介 | 3 |
| (2) 主 | 主要特点 | 4 |
| (3) 支 | 支持文件类型 | 4 |
| (4) 🚽 | 支持语种 | 5 |
| (5) 戊 | 文件大小限制 | 5 |
| (6) 收 | 收费标准 | 5 |
| 2. 操作 | 作流程 | 6 |
| (1) 逆 | | 6 |
| (2) 특 | 导入文档 | 7 |
| (3) 昆 | 段落调整 | 8 |
| (4) 右 | 句对调整 | 9 |
| (5) 툭 | 导出文件 | |
| 3. 特色 | ~ 二 / H 角 功能 | |
| (1) P | | |
| (2) 付 | 快捷键和右键菜单 | |
| (=) v | | |

1. 简介

(1) 简介

Tmxmall 在线对齐是一款基于浏览器架构的专业语料对齐平台。该平台技术先进、对齐效率高、操作 简单。Tmxmall 在线对齐提供了非常人性化的交互界面,方便用户快捷地调整对齐结果,极大程度上 提高文档对齐效率和用户对齐体验。其自主研发的智能对齐算法可以自动对齐原文及译文语料中"一 对多、多对一、多对 多"的句子,使得原本需要人工介入的连线调整工作完全被自动化程序替代,从 而大幅降低人工干预的工作 量,使对齐工作真正变得高效。具有支持语料制作、TMX文件在线编辑、 术语提取、语料去重、查找与替换等功能。



(2) 主要特点

● 单/双文档对齐

双文档对齐:原文与译文在两个文件中对齐; 单文档对齐:原文与译文以上下/左右形式对照在单个文件中对齐。

● 多语言对

涵盖46种语言,2070种语言对。支持中文、英语、韩语、日语、俄语、德语、西班牙语、法语、阿拉伯语、土耳其语、缅甸语、藏语、彝语、拉丁语等。

● 智能对齐

能自动识别"一对多"、"多对一"、"多对多"句子对应关系,极大地提高对齐的效率以及准确度。

● 支持多种格式

docx, xlsx, pptx, pdf, txt等37种主流格式的导入; tmx, xlsx, docx, txt共4种格式的导出。

● 术语提取

融合深度学习技术,在记忆库制作完成基础上可实现双语术语的智能提取。

● 高级功能

完全重复句对一键去重; 一句多译句对一键筛选; 原文与译文相同内容一键筛选; 检索词 快速定位。

(3) 支持文件类型

● 办公文件

doc/docx, xls/xlsx, ppt/pptx, rtf, pot, dot, vsdx, ods, ots, odg, otp, odt, ott

● 网页文件

html, htm, xhtml

● 技术写作文件

dita, ditamap

● 本地化文件

xliff, sdlxf, xlf, xml

● 排版文件

md, idml, mif, srt

● 其他文件

pdf, chm, txt, csv, yml, json, tmx

(4) 支持语种

涵盖中文、英语、日语、韩语、俄语、德语、西班牙语、法语、葡萄牙语、阿拉伯语、缅甸语、印尼 语、柬埔寨语、菲律宾语、泰语、越南语、老挝语、马来语、希腊语、意大利语、土耳其语、乌克兰 语、瑞典语、希伯来语、斯洛伐克语、拉丁语、捷克语、孟加拉语、亚美尼亚语、波兰语、丹麦语、 荷兰语、芬兰语、匈牙利语、罗马尼亚语、印地语、藏语、维语、彝语、保加利亚语、斯洛文尼亚语、 克罗地亚语、爱沙尼亚 语、立陶宛语、马其顿语、阿尔巴尼亚语共46种语言。

(5) 文件大小限制

文档最大为20M(超出20M请在刷新或关闭浏览器前及时导出记忆库,以防数据丢失)。

(6) 收费标准

① 导出每份文件2元。

② 套餐价格:

9.9元(可导出10份文件) 49.9元(可导出60份文件) 99.9元(可导出150份文件) 199.9元(可导出500份文件)

2. 操作流程

本节将介绍如何利用Tmxmall在线对齐(https://www.tmxmall.com/aligner)完成记忆库的制作。使用前 请先 注册并登录Tmxmall账号,即可开始使用。开始对齐前,可将光标停在页面右上角的"帮助",了 解基本操作。



(1) 选择对齐模式

根据用户文档类型不同, 需选择对齐模式: 双文档对齐或单文档对齐。

① 双文档对齐

双文档对齐:原文与译文在两个文件中对齐。例如一个中文文档与一个英文文档。

| 又件 7 | 198 | MUN | REF. | - 4 | ve | 51/16 | | ∓ # | 199 | 8UBI | Dej | a Vu X. | 3 7 | HAREAR | 4610) | AB | SYY Hnek | eader 1 | 2 8 | 時色切る | 8 V | 114 | R X(| \$ J | 计如 | 強入 i | Bit . | 布局 | SUE | 部件 | 爾國 | 605 | Deji | i Vu X3 | 108 | 500 M | 890) | ABBYY Fi | eReade | r 12 | 特色切能 | V ª | 3546 | 8,# | ₽ |
|------------|-----|------------|------|--|---|-----------------------------|---|--|----------------------------|--------|--|--|---|---|--|---|------------------|---|------|---------|---|-----|---|------|--|--|---|--|---|--|--|---|--|--|---|--|---|---|---|--|---|-------|------|-------|----|
| * * | 宋休 | | - E | ş - | A A | Aa | - 8 | sin A | | E • 15 | - 57 | - 0 | • | ** | ĝ1 4 | - 1 | AaBb | Aa | B | Aa | Bbt | - 1 | | * * | Aria | al. | - 10 | - A | A | Aa - | A " | * A | 10 - | j≣ • ' | a | • • | | ΔaBl | A | aBl | ΔaB | bi - | P | | |
| 粘贴 | в | r <u>u</u> | abc | (, x' | | - 47 | A | AG | | = = | = = | 目: | 1 - 1 | 2- | Ξ | | い标題 | ,标 | 题 1 | ,标 | 题 2 | - 5 | 6 私9 | 8 | в | ΙU | abc) | (, x ² | A - | ay . | A - 14 | A (F) | | | | JII - | | - 板翻 | | 乐题 1 | - 杨灏 | 2 - | 编辑 | | |
| 剪贴板。 | _ | | | 宇 | \$ | | | | - | _ | | FQ.7 | a | | | | | 样 | 式 | | | | C 1037 | 版 。 | _ | | | 字体 | | | | 6 | 24* | | A * | 24 | * | | | ₩.C | | | | | ~ |
| LB | 6 | 4 2 | 8 | 2 | 4 | 0 | 8 | 10 1; | 2 1 | 14 18 | 18 | 20 | 22 | 24 2 | 28 | 30 | 32 34 | 36 | 38 4 | 40 43 | 2 | 40 | L | 2 | 9 | 2 4 | 6 | 8 | 10 | 12 14 | 4 16 | 18 | 20 | 22 24 | 28 | 28 | 30 | 32 34 | 38 | 38 40 | 42 | 44 48 | 48 | 50 52 | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | は 合 出 和 ガロ 方 、 1- | 可 D I J · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 方 出 承 , 《 甲 · 油 方 _ 1 方 _ 1 | 昨 、 「 「 」 と 」 」 屋 出 ((钢 洞 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 | " 乃方) 天方、共存王相 《新祖》。一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一句,一 | 国等(1) 租) (支) (1) (支) | | 次 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 | 房 屋 「 一 「 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 | 和 4 5 6 6 6 7 6 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 | 賃 局 局 局 局 局 局 局 局 局 局 局 局 局 | 「同」。 (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) | 合同 利 し 前 に 前 に 、 に (称 用)) (市 記 一)) (市 記 一)) (市 二))) (市))) (市))) (市))) (市))) (市))) (市))) ())) ())) ())) ())) ())) ())) ())) ()))) ())) ())) ())) ())) ())) ())) ())) ())) ())) ()))) ())) ()))) ())) ())) ())) ())) ())) ()))) ())) ())) ())) ()))) ()))) ()))) ())))) ()))) ())))) ()))) ()))) ())))) ())))))))) ())))))))))))) | 6号 , (| 请称:::;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;; | 《 | 例方承 实构为 |) · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | | 1341 1321 1301 1381 1381 1381 1321 1321 1381 1181 1191 1441 1221 1101 181 1011 141 121 1 1 121 141 10 | | Pa + + in Tee Pr of rel + + - CC + | accor equal ation 1 panditic panditic panditic shall Part | o Cor esse danco r Rec ns"), l y o the y A si s "th bose l be_ y A ha | htract- r (Pa e witt Party illingn : Leas the L hall squ | shall rty A arty E h the boss of se ease the the the the the the the the the th | NGHA () () () () () () () () () () | s of e Sh nutua he <u>f</u> Pre-L B The rs, tt of Pr e floce ented | Conth angh h, havi al ber Prope total he pi total he pi total he pi total he pi d to P | PALIT tract hai M ng re- nefit, I rrty Prope I groo urpos y sha n of ti Party E | Y TEN [™] e of the unicip achece hereb by P: erty. try sit ss ar e of li be_ he Pro 3:e | Per | (C ople's (hen agree ter int A to P d at_ Land identi identi idy see | REEI Contra einal men co thi arty e Le I sha al Bi a App | MENT. act No. ter ref ter ref to based s Contr to based s | of Chi erred on th ropert for <u>C</u> , ti I of th | na ar e prin n mat tter re y sh <u>onsol</u> is Co | ferred all be idated ucture ntract. | | | | |
| 第1页,共1 | 7页 | 3584 1 | 字 | 18 4 | 文(中 | 图) | _ | | _ | | _ | | _ | | | _ | | BB | | R | | - 1 | 黛1 | 页, 共 | 8页 | 2539 1 | 字 [| 18 英语 | 5(美国) |) | | | | | | | | | BE | | - E5 - | | 1 | + 12 | 0% |

① 单文档对齐

单文档对齐:原文与译文以上下/左右形式对照在单个文件中对齐。例:原文译文是段落上下对照模式的一个文档。

| 由子游戏音塞抑则。 | overtime, and if the player is found to be delaying the match for non-technical reasons, the re- |
|--|--|
| - O J INIMOSOCIANYS | may declare the match forfeit.+ |
| RULES OF ELECTRONIC GAME COMPETITIOIN- | 选手必须在裁判通知之后10分钟之内调动好个人设备,除非由于直播或技术问题造成 |
| Game Varsion: 8.9 . | |
| 新知道版本: 8.9 | 法。但时代放三百,如本功率依公规百了432个次回送法65条,预行将构用用66条页1 |
| Operation System: Windows 7 . | WCG will not provide personal practice areas at the WCG 2013 Grand Final+ |
| 运行券统: Windows 7. | 2013 全球总决赛组委会将不会提供私人练习区。+ |
| Monitor: 24" wide LED monitor | Players are allowed to use interest to actual over gaming game. However, using interest for a |
| 显示器: 24° 宽屏 LED 显示器。 | Flayers are anowed to use internet to setup own gaming gears. However, using internet for o |
| WCG recommends players to bring their own mouse, keyboard headphone and any other | purposes may receive a warning, a torien loss or, in exiteme cases, or disquanted from the |
| peripheral to simulate their own best playing environment.+' | |
| 组委会推荐选手携带自己的键盘、 鼠标、 耳麦以及其他外设, 营造最好的游戏环境。 + | 应于当以使出当时网络成月二的游戏改革。 ※加达于将当时间用作它速可能会受到管门 |
| WCG will provide mice, keyboards and headphones with at least 30 minute notice. No mouse | 罚分,在极端的情况下,会被取消比赛资格。。 |
| pads will be available, so please bring your own.4 | ESRB Rating: Teen (Age 13+) 评级标准: 青少年 (13 岁以上) + |
| 组委会将会提供鼠标、键盘和耳机,并在比赛前 30 分钟通知。组委会将不提供鼠标垫,请 | |
| H-Z-H-C-10-22 | Anyone born after Nov.28th 2000 will not be allowed entry to the GF.+' |
| 17—11月7月17月17日,4 | 任何晚于 2000 年 11 月 28 日出生的玩家将禁止参与全球总决赛。+ |
| WCG will not be responsible for performance issues related to peripherals.* | General 通则 |
| 组委会将不会对提供外设的性能负责。+ | |
| Players are not allowed to have personal electronic devices (mobile phones pagers radios MP3 | Competition Method : 7 vs. 7 (Team Play, 7 players per team)+ |
| players, etc.) in the tournament area or on stage. If the device is not for communication but just a | 竞赛模式: 7∨7(团队竞技, 每队上场7人) √ |
| personal electronic device, the player may be allowed to keep the device upon the referee's | Game Length 10 minutes 比赛时长: 10 分钟。 |
| preliminary confirmation that it is not considered harmful to the tournament. Players found to | |
| have unauthorized personal electronic device within the tournament area or on stage may be | Victory <u>Condition</u> . All enemy vehicles are destroyed within the time-limit or The enemy bas |
| penalized with warning or forfeiture. | captured within the time-limit.+ |
| 选手将不允许携带个人电子设备(手机,寻呼机,收音机,MP3 播放器,等等)进入比赛 | 胜利条件:在比赛时间内击毁对手所有坦克或者成功占领对手基地。+ |
| | If the match ends draw (no team destroyed or base wasn't captured) the team with at least 8 t |
| 区域或舞台上。如果该装置不是为了交流,只是个人电子设备,经裁判确认不会影响比赛 | points difference, wins the fight. To gain the 8 points you can kill any tanks and add their tier |
| 后洗手可以自行厚管。如果洗手被发现携带未被授权的电子设备进入比赛区域动舞台,将 | points together. If no team has 8 tier points more, the match is rated as draw and must be repl |
| | once again.4 |
| 会被警告或没收电子设备。↓ | 如果系统判定比赛结果为平局(没有战队全歼对手或成功占领对方基地)而一支战队; |
| Players must set up personal equipment within 10 minutes of the referee's notification for set up, | 等级至少领先对手8级(会),则制完其取得本局比赛胜利,击毁总等级由客辆被击; |
| except for the delays caused by broadcasting or technical issues. A warning may be given for | - The operation of the Cell I contract on the provided and the Manual Cell and the Man |
| | |

(2) 导入文档 ① 双文档导入

单击双文档对齐:分别单击蓝色文件夹图标,导入待对齐的文件。

| Tmxmall 首页 产品与服务 支持 关于我们 | tmxmall@qq.com \vee |
|--|------------------------|
| ■山一業代 \$41世 541世 555 [11] (11) (11) (11) (11) (11) (11) (11) (| =● 和503585 ② 和約 |
| No. 检测语音: 中文(藏体) • 文件名 👕 | 請(篇篇) • 文件名 🍃 |
| 交给文件类型 	 交给语件 	 文件大小限制 	 收费标准 | ғанжерог? <u>алаға</u> |

② 单文档导入

单击单文档对齐; 单击蓝色文件夹图标, 导入待对齐的文件。



(3) 段落调整

文档导入成功后,用户可通过合并、拆分、上移、下移、调换、插入和删除等操作手动调整文档,使 左右两列段落语义对应,并将段落调整至总行数一致。

| • m. | | | | |
|--------------------------------|--|---|---|--|
| 29H 🗄 | 秋田 金田 四合井 日 合井 日 日 に に 下移 之 際兵 三 福人 × 動気 日 | 🔂 查找与替换 🚹 揭取术语 | | 🚼 #RSQ 5748 🕜 |
| No. 检 | 刻酒言: 英语(鏡圖) ▼ 上海市房屋相遗合同(英文).doc 🚞 | | 检测语言: 中文(简体) | ▼ 上海市房屋相遗会同(中文).doc |
| 1 SHA | ANGHAI MUNICIPALITY TENANCY AGREEMENT | | 上海房屋租赁合同 | |
| 2 (Cor | ntract No) | | (合同编号:) | |
| 3 Part | ties to Contract | | 本合同双方当事人: | |
| 4 Less | sor (Party A): | Tmxmall在线对齐 | | |
| 5 Less | see (Party B): | | | |
| 6 (her willi | ccordance with the Laws of Contract of the People's Republic of China and the Tenancy Regula reinafter referred to as "the Provisions"), Party A and Party B, having reached an agreement ba ingness and mutual benefit, hereby enter into this Contract on matters in relation to the Lease of | 文档导 请先将双语文档段落数调整- | 入成功! -致、再执行对齐操作。 | >、《上海市房屋相接条例》(以下简称:《条例》)的规定。甲、乙双方在平等、白愿、公平和减实信用的基础上可依 出租 (出租)的 商品房 (房屋/商品房) 事宜,订立本合同。 |
| 7 Con | idition of the Lease or Pre-Lease Property | 开始调整 | 不再提示 | |
| 8 Part Prop Resi pres | ty A shall lease Party B the Property situated at , , (hereinafter referred to as "the Property"). The perty shall besquare meters, the purpose of the Land shall be for Consolidated Purpose, idential Building, the structure shall be . The floor plan of the Property see Appendix 1 of this Cor sented to Party B: | total gross area of the Lease the type of Property shall be stract. Party A has already | 1-1+7 山田 (山田) 渕) 建筑面积为 平方米 | mcUn的原屋应源在本市(区/長) 路 号(完/所村)(号/像) 查(即位)(以下简称该房屋),该房屋 实则(【出租】 ,房屋用途 住宅,房屋始构为 钢器,甲方已向乙方出示: |
| 9 [Lea | ase] Shanghai Certificate of Ownership of the Property (Certificate No.). | | 1) 【出租】房地产权证 | E/房屋所有权证/ 沪 房地产权证 市李 : (证书编号: 号。 |
| 10 Part Part | ty A being the Owner of the Property and Party B have developed a lessor/lessee relationship. Bef ty A has already informed Party B that the Property subject to a mortgage. | ore the signing of this Contract, | 1-2甲方作为该房屋的。 (已/未)设定抵押。 | 带地产权利人 (房地产权利人)代管人/法律规定的其他权利人)与乙方建立租赁关系。签订本合同前,甲方已尝知乙方该房屋 |
| 11 Cont repr Prop | area and the use of the public or common part of the Property; the existing fixtures, facilities, cor tents, standard and other relevant matters to be accertained in relation to the fixtures and the fac sent of Party A shall be specified in Appendix 2, 3 of this Contract. Party A hand Party B have agrees resent the condition of the Property at the time of hand over of the Property by Party A to Party B perty ID party A at the equity of this Contract. | ndition of equipment and the ilities added by Party B with the d the said Appendix shall and when Party B deliver up the | 1-3该房屋的公用或合用 约定的有关事宜,由甲 甲方返还该房屋的验收(| 御心的使用范围、条件和要求:取得表线,附属检查、设备状况和带方克卷之方由行关线和潮设附属设施的内核、标准及 乙取力分别在半点间附件二)、三中加以均均,中、乙取力同等运的件计为中方向之方交付该原屋和半会间收止却之方; 按意 |
| 12 Purp | pose of the Property | | 二、租赁用途 | |
| 13 Part Mur | ty B warrants to Party A that the Property shall be used for Residential purpose and follows the re- nicipality in relation to the use and management of Property. | gulations of the State and this | 2-1乙方向甲方承诺,相 | 请该房屋作为 住宅 使用,并遵守国家和本市有关房屋使用和物业管理的规定。 |
| 14 Part well | ty B guarantee that during the lease term, it shall not alter the purpose of the Property without Pa I as the approval from the relevant governmental department. | rty A 's prior written consent as | 2-2乙方保证,在租赁制 | 的未征得甲方书面同意以及按规定须经有关部门审批核准制,不擅自改变上款约定的使用用途。 |
| 15 Deli | ivery Date and Lease Term | | 三、交付日期和租赁期 | 夜 |
| 16 Part | ty A and Party B have agreed that Party A shall hand over the Property to Party B before . | | 3-1甲乙双方约定,甲方 | 于 年 月 日向乙方交付该房屋。 [出租] 房屋租赁期自 年 月 日起至 年 月 日止。 |
| | N | 4 | 1/1 200 1 | 行/面 1 調整 总行数: 84 |

操作方法:

选中:

- ① 选中单元格:单击需选中的单元格;
- ② 选中整行:单击该行所在的序号;
- ③ 多选单元格(行): 按住Shift(或Ctrl)并单击单元格(序号)。

编辑:双击单元格进入编辑状态,可编辑修改单元格文本内容。

- 回退:撤销上一步操作。
- 前进:恢复上一步操作。

合并:选中某单元格(行),按住Shift(或Ctrl)并选中其余需要合并的单元格(行),点击"合并"。

- 拆分:双击单元格进入编辑状态,鼠标单击需要拆分的位置,点击"拆分"。
- 上移:选中(可多选)单元格(行),点击"上移"。
- 下移:选中(可多选)单元格(行),点击"上移"。
- 调换:选中(可多选)单元格(行),点击"调换"。
- 插入:选中某单元格(行),点击"插入"。
- 删除:选中(可多选)要删除的单元格(行),点击"删除"。

(4) 句对调整

段落调整完成后,单击"对齐"按钮,系统将自动将段落拆分成句对。



拆分完成后,用户只需通篇检查拆分是否正确,并通过合并、拆分、上移、下移、调换、插入和删除 等操作将拆分错误句对进行微调整,将句对调整至总行数一致即可。

| B H 2 | | ₫ 置线与醫操 1 提取未清 | | ** #87.700 🔞 |
|--|---|--|--|---|
| . <u>19</u> 8 | 創语言: 英语(美国) ▼ 上海市房屋租赁合同(英文).doc 🛅 | | 检测语言: 中文(能体) | 上海市房屋租赁合同(中文).doc |
| SHAP | NGHAI MUNICIPALITY TENANCY AGREEMENT | | 上海房屋租赁合同 | |
| (Con | ntract No) | | (合同編号:) | |
| Parti | ies to Contract | | 本合同双方当事人: | |
| Lesso | ior (Party A): | | (出租)出租人(甲方) | |
| Lesse | ee (Party B): | | 承租方 (乙方) : | |
| In ac (here willin | ccordance with the Laws of Contract of the People's Republic of China and the Tenancy Regula einafter referred to as "the Provisions"), Party A and Party B, having reached an agreement bas ngness and mutual benefit, hereby enter into this Contract on matters in relation to the Lease of | tions of the Shanghai Municipality sed on the principles of equality, the Property by Party A to Party B. | 根据《中华人民共和国合 经协商一致,就乙方承租 | 制法)、《上海击房屋租备条册》(以下循称:(条册))的现由,甲、乙双方在平等、白鹿、公平和运卖阻用的基码 非方可依 出租(出租)的 商品券 (房屋/商品券)等宜,订立本合同。 |
| Conc | dition of the Lease or Pre-Lease Property | Imxmall在成对齐 | | |
| Party | y A shall lease Party B the Property situated at , , (hereinafter referred to as "the Property"). | xtx: | nt Jhi | 的房屋座屋在本市(区/長)路号(弄/新村)(号/幢)室(即位)(以下简称该房屋)。 |
| The t | total gross area of the Lease Property shall besquare meters, the purpose of the Land s type of Property shall be Residential Building , the structure shall be .The floor plan of the Prope | 您可以继续调整对齐结果国 | 成者导出为TMX文档 | 建筑面积为 平方米,房屋用途 住宅 ,房屋端构为 秘笔。 |
| Party | y A has already presented to Party B: | | | |
| [Leas | se] Shanghai Certificate of Ownership of the Property (Certificate No.). | 魂空 | | 所有权证/ 沪 房地产权证 市字; (证书编号: 号。 |
| Party | y A being the Owner of the Property and Party B have developed a lessor/lessee relationship. | | 1-2甲方作为该房屋的房; | 也产权利人 (房地产权利人/代管人/法律规定的其他权利人)与乙方建立租赁关系。 |
| Befo | ore the signing of this Contract, Party A has already informed Party B that the Property subject to | a mortgage. | 签订本合同前,甲方已告约 | 四乙方该房屋(已/未)设定抵押。 |
| The a conte cons | area and the use of the public or common part of the Property; the existing fixtures, facilities, co tents, standard and other relevant matters to be ascertained in relation to the fixtures and the fa sent of Party A shall be specified in Appendix 2, 3 of this Contract. | ndition of equipment and the cilities added by Party B with the | 1-3该房屋的公用或合用部 约定的有关事宜,由甲、; | 险的使用范围、条件和要求,现有教练、财富设施、设备状况和甲方同意乙方自行教师和博设财富设施的内容、标析 200万分别在李命同附件(二)、(二)中加以列明。 |
| Party Prop | y A and Party B have agreed the said Appendix shall represent the condition of the Property at t perty by Party A to Party B and when Party B deliver up the Property to Party A at the expiry of th | he time of hand over of the lis Contract. | 甲、乙双方同意该附件作 | 为甲方向乙方交付该房屋和本合同终止时乙方向甲方运还该房屋的脸收依据。 |
| Purp | pose of the Property | | 二、租赁用途 | |
| Party Mun | y B warrants to Party A that the Property shall be used for Residential purpose and follows the re nicipality in relation to the use and management of Property. | egulations of the State and this | 2-1乙方向甲方承诺,租赁 | 诚房屋作为 住宅 使用,并遵守国家和本市有关房屋使用和物业管理的规定。 |
| Party | y B guarantee that during the lease term, it shall not alter the purpose of the Property without P as the approval from the relevant governmental department. | arty A 's prior written consent as | 2-2乙方保证,在租赁期户 | 来征得甲方书面同意以及按规定须经有关部门审批核准前,不擅自改变上款约定的使用用途。 |
| molt. | | | | |
| | veroDate and Jasse Term 12 IXXMOII 首页 产品与服务 支持 关于我们 | ■ #10 = 200. ↑ :#D1-0.# | = 交付日期新用業期間 1/1 ▶ 200 ▼ 行 | ال (۵۱۹۵ میلی ۵۱۹۹ میلی ۵۱۹۹ میلی ۵۱۹۹ میلی ۵۱۹۹ میلی ۵۱۹۹ میلی ۵۱۹۹ میلی ۱ (۵۱۹ میلی ۵۱۹۹ میلی ۱ میلی ۱ ۵۱۹ میلی ۱۹۹۹ میلی ۱۹۹۹ می |
| Delix 582: 11 | www.Date.and Lassa Tarm 12 hxmall 首页 产品も服务 支持 关于我们 「次方 本品達 一部目 [1]合弁 一手 好 (二上字 二下字 ご 和) (二級人 X書称) | ▲ 1 電量的一個級本面 | = ☆(+) 円面SkT9R(分面SBR 1/1 ▶ 200 ▼ 行 | |
| | vero Date and Leave Term 12 TXXMOII 前页 产品与服务 支持 关于我们 | ★ 1 通販作曲 | = や付日期新期機能期間 1/1 ▶ 200 ▼ 行 位期清算: 中文(編体) | /页 1 副時 8/58:1 transl@qs :: 東京之紀 ・ 上時市房屋住営会同(中文).doc) |
| | www.Date and Lawa Term 22 TXTCOL 前页 产品均振客 文持 关于我の 元が示 (本語2 本証: 図由井 二 新会 100 は 元 第一 第入 X目标 注意語: 東島(東島) - LF6や展望(日本司), doc | ★ 1/通販作品 | = 交付日載40日余額6 2 交付日載40日余額6 200 ▼ 行 位動標頁: 中文(第4) 上海陽屋租赁合同 | /页 1 第6 8/7部: trumal@qq # 電気2を ・ 上等の原題を変点句(中文).doc |
| | www.Date and Laws Term 12 hxmoll 前次 产品物解析 支持 关于我们 分析 ◆ 風温 ◆ 創版 回 各井 所分 二 1 年 二 下塚 (ご 南) 二 本人 × 面称 時間事: 素高(機関) ・ 上称与明想可含的阅读2,doc | ▼ 重找与發換 ①」認知作品 | ○ (日本部47日(米本部時 1/1) ○ 200 ▼ (日 (日本時時間: 中文(衛侯)) ○ (本同編号:) | /仮 1 R86 8/5部: レッマスの日日日日 ・ 上等中原軍臣党会司(中文) doc |
| Tm Tm th SH/ (Co Part | were Date and Lease Term 12 TXTMOII 前項 产品も服務 支持 关于我们 STF 本語を 一部 「日本 一部 「日本 一部 「日本 一部 「日本 一部 日本 | | - ● 今日日認知時代超調 200 ● 行 | /(文 1 第16 878): tww/d0gg :: 東京26 1 ・ 上海市局量包含由同中文).doc |
| Delix 元 元 元 て の に の に て の の に の に の に の に の に の に の に の | www.Date and Lawa Term 12 TXTCOL 前页 产品均振客 文持 关于我可 示示 ◆ 副志 ◆ 部志 前日 前日 井 二 新分 100 上手 二 下手 ご 潮泉 (1-10) × 30 × 30 × 30 × 30 × 30 × 30 × 30 × | <u> <u> </u></u> | | /反 1 第時 8/7部: trunnal@qs ・ 上時市房屋を広切(中立).doc |
| Delix Fitto: 11 Tm Fitto: 11 Fitto: | www.Date and Lawa Term 12 TXTOOI 前次 产品を解除 文持 关于我们 示方 本品を参加目 回告方 場合 12 年 三丁塚 ご 油油 三一級人 X 無除 読問書 高高機動 ・ 上称示明型型音和形式3,doc ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ | (建設石製油 ① 建設木業 | ○ 今日日認知時金期間 1/1) 200 ● 行 200 ● 行 注場局量報告合同 (合同局号:) 半合同方法導入: (公問目:出品人(中力) 承租方(乙方): | /2011日11日11日11日11日11日11日11日11日11日11日11日11日 |
| Delis Transition Transition SHJ (Co Part Less Less Less In a (her will | www.Date and Lawar Term ¹² | ्रिह्र हार-इक्षेद्र ी_(व्यक्रमंत्र हिह्न हार-इक्षेट्र ी_(व्यक्रमंत्र ations of the Sharsghal Municipality sees on the principles of equality. I the Property by Party A to Party B. | | /(双 1 2006 855: 1 たいのの相目なり、 ままななた (・ 上巻の房屋包含た同(中文).doc ● ・ こ 同たり、(上面のの写記が会句) (2)下稿が、(色句)) (5)記念 年、乙次ガを干等、由美、公平(5)記念成用約340 中方可含 出居 (出名) 的 同品項 (展星)得品別 事業、订立字合同、 |
| Delis Delis Trm Etti Co SH/ (Co Pana Less Less Less Less Cor | Were Date and Lawa Term 22 | () 国际市政 () 国际市道 国际市政 () 国际市道 ations of the Shanghai Municipality used on the principles of equality. () the Property by Party A to Party B. | - やけ日超に現象地理 - ・ やけ日超に現象地理 - ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ | (反 1 第2時 8月7日、10日、10日、10日、10日、10日、10日、10日、10日、10日、10 |
| Delis Delis Tm Tm E SH/ (Co Pan Less In a (her will Corr Pan | Nero Date and Lawa Term 12 TXTOOL 비즈 / 프로 아파트 · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 《 電気与智法 ① 国际市道 ations of the Shanghail Municipality used on the principles of equality. the Property by Party A to Party B. | | /仮 1 脱始 8578: たいのの利用の ままたまでは ・ 上等市房屋短葉会同(中立).doc ■ あま)、(上等市房屋短葉会売) (以下南称: (赤舟)) 約52: 年、乙次方在平等、由高、公平和減生成用約3 下方可依 田相 (山相) 的 局品肉 (用風)用高 (茶舟)) 約52: 年、乙次方在平等、由高、公平和減生成用約3 本方可依 田相 (山相) 的 局品肉 (用風)用高 (茶舟) (切下南称)、(赤舟) (以下南称)、(小下南东)、(小下南东)、(小下南东)、(小下南))、(小下南)、(小下南) (小) (小) (小下南) (小) (小) (小下南) (小下南) (小) (小) (小) (小) (小) (小) (小) (小) (小) (小 |
| Delis Delis 2011 TIM TIM 2011 | NEW DATE and LANA TERM 12 TXMOI 비즈 / 프라이프 / 오이지 / 2 | (書記の思想,①) 国政市道 (書記の思想,①) 国政市道 ations of the Shanghail Municipality seed on the principles of equality. (the Property by Party A to Party & the Property by Party A to Party & while be for Consolidated Purpose, rty see Appendix 1 of this Contract. | | /仮 1 脱粉 8578: たいのの利用の ままたま と思わた房屋田園市の(中立).doc ■ たまた、(上参わた房屋田園売会の(中立).doc ■ たまた、(上参わた房屋田園売会の) (以下海砂: (赤竹) 的知道: 年、乙取力在干等、由居、公平和減加原用的基 サスマスの日間(山田田) 的月間の (用用の) 事業、11日本自用。 こ 乙方的房屋田屋在本市(区/氏) 話号(四/何村) (号/根) 査(部位) (以下婆和洗房屋), (3) 違葉原用力 干力水、房屋町社 任も、房屋細粉入 90品。 |
| Delis Res 1 Trm Trm Cor Part Cor Part Cor Part The the Part | NYNO Date and Jawa Term 12 NYNOI 현재 수업1988 보여 소구동60 자자OI 현재 수업1988 보여 소구동60 자자OI 현재 수업1988 보여 소구동60 자자OI 한지(1997) 전체 전자 전문문MENT Partial No | الله المعالم ال عناده of the Shanghal Municipality seed on the principles of equality. Ithe Property by Party A to Party & schall be for Consolidated Purpose, ry use Appendix 1 of this Contract. | | /(双 1 2000 00.5000 00.5000 00.500 00.500 00.500 00.500 00.500 00.500 00.5000 |
| Delik Rest The SHJ Co Part Co Part Less Less In a (her Will Co Part The the Part Co Part Co | Were Date and Lawar Term 22 | ত হাংল্ড ক্লি ক্লিকাৰ্ক ক্লেকাৰ্ক ক্লিকাৰ্ক ক্লিকাৰ্ক ক্লিকাৰ্ক ক্লেকাৰ্ক ক্লেৰ্ক ক্লেৰ্ক ক্লেৰ্ক ক্লেৰ্ক ক ক্লেৰ্ক ক্লেৰ্ক ক ক্ল | | |
| Cor Part Cor Cor Cor Cor Cor Cor Cor Cor Cor Cor | New Date and Laws Term 12 TXTCOL 비즈 / 프로 수 만든 대응 수 분 가 있는 것 / 프로 가 이 · 프로 이 · 프로 이 · 프로 이 · 프로 이 · 프로 이 · 프로 이 · 프로 이 · 프로 · 프로 · 프로 · 프로 · 프로 · | | | (久国 1 現時 85万): (大田市内屋田営売中同(中立).doc (本市内屋田営売中同(中立).doc (本市内屋田営売一同).doc (本市内国).doc |
| Delis 2011 Delis 2011 Tm Tm Tm Tm Tm Tm Tm Tm Tm Tm | Normal Bate and Leave Term 22 Normal 환경 수월19월동 보부 소구표된 22 자이에 환경 수월19월동 보부 소구표된 22 자이에 환경 수월19월 보급 10월 10월 11월 12월 12월 12월 12월 12월 12월 12월 12월 12 | | | (久国 1 単純 の方法:1 レロハロの目のた ・ 上等や原葉医愛食司(中交).4× ・ 上等や原葉医愛食司(中交).4× ・ 上等や原葉医愛食司(中交).4× ・ |
| Delix Delix The The The SH/ (Co Pan Less SH/ (Co Pan Less SH/ Cor Pan The The The Pan Eles Pan Eles The Pan The Pan The Pan The Pan The SH/ SH/ SH/ SH/ SH/ SH/ SH/ SH/ SH/ SH/ | were Date and Laws Term 2 | र कार्यावृत्व, b anotigage. b anotigage. | | (双 1 現時 8月11日) (2月11日) (四) (二) (四) |
| Delix Delix The Example SHJ (Co Part Less Less In a (hei Will Cor Part Less Less In a (hei Will SHJ (Co Part Less Less In a SHJ (Co Part Example SH (Co Part Example SH (Co Part SH (Co Part Example SH (Co Part SH (Co Part Co Co Co (Co Co Co Co Co Co Co Co Co Co Co Co Co C | were Date and Laws Term 2 | المحافظ المحاف المحافظ المحافظ ال المحافظ المحافظ الم المحافظ المحافظ المحاف المحافظ المحافظ المحافظ المحافظ المحافظ المحافظ ا | | |
| Delix Delix RELEASE SH/ (Co Part SH/ (Co Part Cor Part The the Part (Lee Part The the Part (Lee Part The the Part Part Part Part Part Part Part Part | were Date and Laws Term 2 Thm of Laws of Laws Term 2 Thm of Laws of Laws Term 2 Thm of Laws of Laws Term 2 The Date and Laws of Laws Term 2 The Date and Laws of Laws Term 3 The Date and Laws of Laws Term 3 The Date and Laws of Laws Term 3 The Date and Laws of Laws Term 4 The Date and Laws of Laws Term 5 The Date and Laws of Laws Term 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 | | や付日超転消除増加額 200 ・ 行 200 ・ 200 ・ | (久国 1) 現時 85% (大田市市豊田市市市の広告の市内市支工の市市内市支工の市市内市支工の市市内市支工の市市内市支工の市市大市市大市市大市市大市市支工での市内市大市市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大市大 |
| Cor Part (Co Part Less Less Cor Part (Net Will Cor Part The Cor Part Part Part Cor Part Part Part Part Part Part Part Par | were Date and Lawar Term 2 | | | (久国 1) 現時 855 (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) |
| Con Partial SHJ Con Con Partial Con Con Partial Con Con Con Con Con Con Con Con Con Con | were Date and Laws Term 2 | الالله المعالم الم المعالم المعالم الم المعالم المعالم ال المعالم المعالم معالم المعالم المعالم المعالم المعالم المعالم المعالم المعالم الم | | (双 1) 別校 85%: 1 (工作の中の単立の一の中の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の一の |

① 操作方法:

选中:

- ① 选中单元格:单击需选中的单元格;
- ② 选中整行:单击该行所在的序号;
- ③ 多选单元格(行): 按住Shift(或Ctrl)并单击单元格(序号)。

编辑:双击单元格进入编辑状态,可编辑修改单元格文本内容。

回退:撤销上一步操作。

前进:恢复上一步操作。

合并:选中某单元格(行),按住Shift(或Ctrl)并选中其余需要合并的单元格(行),点击"合并"。

拆分:双击单元格进入编辑状态,鼠标单击需要拆分的位置,点击"拆分"。

上移:选中(可多选)单元格(行),点击"上移"。

下移:选中(可多选)单元格(行),点击"上移"。

调换:选中(可多选)单元格(行),点击"调换"。

插入:选中某单元格(行),点击"插入"。

删除:选中(可多选)要删除的单元格(行),点击"删除"。

② 颜色标识

绿色和黄色表示含义:系统执行句对齐时,所有执行过段落拆分的句子都会用绿色或黄色标记出来, 方便使用者在检查环节重点校对句对拆分的准确性。用绿色和黄色分别代表奇数段和偶数段,以示对 相邻两个段落加以区分,该功能可以有效防止用户将不属同一段落的句子错误合并。

(5) 导出文件

将两列的句对总行数调整一致后,单击"导出",即可导出对齐文件。用户可自行选择语言方向和导出 的格式。



单击"导出"后,浏览器会自动弹出下载文件窗口,即可将记忆下载至本地

注: 导出文件时仅支持浏览器直接下载,暂不支持迅雷等第三方下载工具。如需取消迅雷等默认下载 工具,可参考对齐页面右上角帮助内容; 在线对齐为付费服务,导出前需确保T币余额充足。

导出格式

导出格式支持TMX文件(*.tmx)、Excel工作簿(*.xlsx)、上下对照的Word文档 (*.docx)、上下对照的文本文档(换行符分隔)(*.txt)和左右对照的文本文档(制表符 分隔)(*.txt)。

术语提取

记忆库制作完成后,可根据需要进行术语提取(仅支持中英术语提取)。单击"提取术语", 设置语言方向和词频。

| 导出 | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 与智快 🧘 調 | 取术语 | | |
|-----|---|---------------------------|-----------------------------|--|---|
| lo. | 检测清音:英语(美国) • 上海市房里租赁合同(英文).doc | | | 检测语言: 中文(| 資体) • 上海市房屋組造合同(中文).doc |
| | SHANGHAI MUNICIPALITY TENANCY AGREEMENT | | | 上海房屋租赁合同 | |
| | (Contract No) | | | (合同编号:) | |
| | Parties to Contract | | | 本合同双方当事人: | |
| | Lessor (Party A): | | | (出租) 出租人 (| 甲方): |
| | Lessee (Party B): | | | 承租方 (乙方) : | |
| | In accordance with the Laws of Contract of the People's Republic of China and the Tenancy Regulations (hereinafter referred to as "the Provisions"), Party A and Party B, having reached an agreement based or willingness and mutual benefit, hereby enter into this Contract on matters in relation to the Lease of the P | 提取术语 | | - | X 自問念)、(上等市房屋相接条例)(以下简称:(条約))的规定:甲、乙双方在平等、自愿、公平和减生面积的基础 里并方可依 出租(出租)的 商品房(房屋/商品房)事直:订立本会同。 |
| | Condition of the Lease or Pre-Lease Property | 激清賞: | 英语(美国) | • | |
| | Party A shall lease Party B the Property situated at , , (hereinafter referred to as "the Property"). | 目标语言: | 中文(简体) | • | 给乙方的房屋座厝在本市(区/县) 路 号(霁/新村) (号/幢) 室(部位)(以下简称该房屋)。 |
| | The total gross area of the Lease Property shall besquare meters, the purpose of the Land shall b the type of Property shall be Residential Building , the structure shall be .The floor plan of the Property see | 词烦: | _ 1 | + | 实例) 建筑面积为 平方米,房屋用途 住宅,房屋结构为 鹅属。 |
|) | Party A has already presented to Party B: | | | The second s | |
| | [Lease] Shanghal Certificate of Ownership of the Property (Certificate No.). | | | EAK BASK | /房屋所有权证/ 沪 房地产权证 市字: (证书编号: 号。 |
| | Party A being the Owner of the Property and Party B have developed a lessor/lessee relationship. | | 导出 | | 制地产权利人 (房地产权利人/代管人/法律规定的其他权利人)与乙方建立租赁关系。 |
| | Before the signing of this Contract, Party A has already informed Party B that the Property subject to a mo | | | | 与如乙方该房屋(已/来)设定抵押。 |
| 1 | The area and the use of the public or common part of the Property: the existing fixtures, facilities, condition contents, standard and other relevant matters to be ascertained in relation to the fixtures and the facilities consent of ParyA shall be specified in Appendix 2.3 of this Contract. | of equipme dded by Par | nt and the ty B with the | 1-3该房屋的公用或 约定的有关事宜。E | 合用部位的使用范围、条件和要求:现有要修、附属设施、设备终没和甲方同参乙方自行要修和常设附属设施的内容、标准3 甲甲、乙和方分别在本会同时件(二)、(二)中加以及例。 |
| 5 | Party A and Party B have agreed the said Appendix shall represent the condition of the Property at the time Property by Party A to Party B and when Party B deliver up the Property to Party A at the expiry of this Cont | of hand ove ract. | r of the | 甲、乙双方同意该 | 的件作为甲方向乙方交付该房屋和本台同時止时乙方向甲方适还该房屋的验收依据。 |
| | Purpose of the Property | | | 二、租赁用途 | |
| | Party B warrants to Party A that the Property shall be used for Residential purpose and follows the regulatio Municipality in relation to the use and management of Property. | ns of the Sta | ite and this | 2-1乙方向甲方承诺 | ,租赁该房屋作为 住宅 使用,并遵守国家和本市有关房屋使用和物业管理的规定。 |
| 3 | Party B guarantee that during the lease term, it shall not alter the purpose of the Property without Party A | s prior writte | en consent as | 2-2乙方保证、在租 | 質期內未征得甲方书面同意以及按规定须经有关部门审批核准制,不擅自改支上款约定的使用用途。 |

单击"导出"后,系统将自动提取术语,提取完成后单击"查看结果"。

| | • | Tmxmall 首页 产品与服务 支持 关于我们 | | |
|---|-----|---|---|--|
| | 导出 | | | |
| 3 | No. | 检测语言:英语(美国) · 上海市房屋租赁合同(英文).doc | 检测语言: 中文(简体) • 上海市房屋租赁合同(中文).doc | |
| | 1 | SHANGHAI MUNICIPALITY TENANCY AGREEMENT | 上海东展相省合同 | |
| | 2 | (Contract No) | (合同编号:) | |
| | 3 | Parties to Contract | 本合同双方当事人: | |
| | 4 | Lessor (Party A): | (出租) 出租人 (甲方) : | |
| | 5 | Lessee (Party B): | 承租方 (乙方): | |
| | 6 | In accordance with the Laws of Contract of the People's Republic of China and the Tenancy Regulations of the Shanghai Municiparts (hereinafter referred to as "the Provisions"), Party A and Party B, having reached an agreement based on the principles of equality, | 根据(中华人民共和国合同志)、《上海市房屋相接条册》(以下简称:《条册》)的规定,甲、乙双方在干等、白夏、公平和或实信用的基础上。 经协调一款,就乙方承租甲方可依 出租(出租)的 商品牌(病服/病品牌)事宜,订立本合同。 | |
| | | willingness and mutual benefit, nereby enter into this Contract on matters in relation to the Lease of the Property by Party A to Party B. | . 请稍候 | |
| | / | Condition of the Lease or Pre-Lease Property | | |
| | 8 | Party A shall lease Party B the Property situated at , , (hereinafter referred to as "the Property"). | 1-1甲方 出租 (出租)结乙方的房屋整搭在本市 (区/县) 路号 (异/赤村) (号/罐) 重 (副位) (以下鄉杯家房屋)。 | |
| | 9 | The total gross area of the Lease Property shall be square meters, the purpose of the Land shall be for Consolidated Purpose , the type of Property shall be Residential Building , the structure shall be .The floor plan of the Property see Appendix 1 of this Contract. | "做房屋 实训(【山阳】实训)藏酒曲时为 半方米,房屋用遮 任宅,房屋墙构为 钢尾。 | |
| | 10 | Party A has already presented to Party 8: | 甲方已向乙方出示: | |
| | 11 | [Lease] Shanghai Certificate of Ownership of the Property (Certificate No.). | 1) 【出租】房地产权证/房屋所有权证/沪房地产权证市字: (证书编号: 号。 | |
| | 12 | Party A being the Owner of the Property and Party B have developed a lessor/lessee relationship. | 1-2甲方作为该房屋的房地产权利人(房地产权利人/代置人/法律规定的其他权利人)与乙方建立租赁关系。 | |
| | 13 | Before the signing of this Contract, Party A has already informed Party B that the Property subject to a mortgage. | 签订本合同前,甲方已告知乙方该房屋(已/末)设定抵押。 | |
| | 14 | The area and the use of the public or common part of the Property: the existing futures, facilities, condition of equipment and the contents, standard and other relevant matters to be ascertained in relation to the futures and the facilities added by Party B with the consent of Party A shall be specified in Appendix 2.3 of this Contract. | 1-3成房屋的公用成金用器包的使用器器、条件和要求:现有教徒、财富设施、设备优先和中方同意之方台行教师和审论财富设施的内容、标准及者 约定的有关事业、由平、乙双方分配在本台同时件二)、(二)中加以对称。 | |
| | 15 | Party A and Party B have agreed the said Appendix shall represent the condition of the Property at the time of hand over of the Property by Party A to Party B and when Party B deliver up the Property to Party A at the expiry of this Contract. | 甲、乙双方同意该附件作为甲方向乙方交付该房屋和本合同终止时乙方向甲方返还该房屋的验收依盖。 | |
| | 16 | Purpose of the Property | 二、相质用途 | |
| | 17 | Party B warrants to Party A that the Property shall be used for Residential purpose and follows the regulations of the State and this Municipality in relation to the use and management of Property. | 2-1乙方向甲方承诺,租赁该房屋作为 住宅 使用,并遵守国家和本市有关房屋使用和物业管理的规定。 | |
| | 18 | Party 8 guarantee that during the lease term, it shall not alter the purpose of the Property without Party A 's prior written consent as well as the approval from the relevant governmental department. | 2-2乙方保证、在报货期内未证得甲方书面同意以及按规定须经有关部门审批统准制、不播合改立上款约定的使用用途。 | |
| | 19 | Delivery Date and Lease Term | 二 交付日期約期後期時 | |
| | 息行 | 数: 112 4 1 | /1 200 • 行/页 1 跳转 单后数: 112 | |

| 导出 | ● 金属 × 人類 - 1 泉屋 → 銀石 = 1 公式 - 1 公式 - 1 日本 単合 - 1 日本 - | ₫ 查找与替换 1 揭取术语 | | 秦极功能 |
|-----|--|---|-----------------------|---|
| lo. | 检测清音: 英语(美国) ▼ 上海市房屋租赁合同(英文).doc | | 检测语言: 中文 | (衛体) ・ 上海市房屋租赁会同(中文).doc |
| 1 | SHANGHAI MUNICIPALITY TENANCY AGREEMENT | | 上海房屋租赁合同 |] |
| 2 | (Contract No) | | (合同编号:) | |
| | Parties to Contract | | 本合同双方当事人 | 3 |
| | Lessor (Party A): | | (出租) 出租人 | (甲方): |
| | Lessee (Party B): | | 承租方 (乙方) : | |
| | In accordance with the Laws of Contract of the People' s Republic of China and the Tenancy Regula (hereinafter referred to as "the Provisions"), Party A and Party B, having reached an agreement ba willingness and mutual benefit, hereby enter into this Contract on matters in relation to the Lease o | ations of the Shanghal Municipality used on the principles of equality, f the Property by Party A to Party B. | 根据《中华人民共 经协商一致,就Z | 和国会同法)、《上海市房屋担赁条例)(以下简称:《条例))的规定,甲、乙双方在平等、自愿、公平和减实信用的基 方承租甲方可农 出租(出租)的 商品券 (房屋/商品券)事里、订立半合同。 |
| | Condition of the Lease or Pre-Lease Property | Tmymalltr/#7ttat | | |
| | Party A shall lease Party B the Property situated at , , (hereinafter referred to as "the Property"). | . THE HURLEY STATE | | 的房屋座落在本市(区/县) 路 号(弄/新村) (号/幢) 室(部位)(以下简称该房屋)。 |
| | The total gross area of the Lease Property shall besquare meters, the purpose of the Land s the type of Property shall be Residential Building , the structure shall be .The floor plan of the Prope | 。 💎 术语提 | 取完成 | 建筑圆积为 平方米,房屋用途 住宅 ,房屋结构为 砌堤。 |
| | Party A has already presented to Party B: | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | | |
| | [Lease] Shanghai Certificate of Ownership of the Property (Certificate No.). | | | 斩有权证/ 沪 房地产权证 市李: (证书编号: 号。 |
| | Party A being the Owner of the Property and Party B have developed a lessor/lessee relationship. | | 1-2甲方作为该房 | 屋的 房地产权利人 (房地产权利人/代管人/法律规定的其他权利人)与乙方建立相货关系。 |
| | Before the signing of this Contract, Party A has already informed Party B that the Property subject to | o a mortgage. | 签订本合同前,甲 | 访己告知乙方该房屋 (已/未)设定抵押。 |
| ŀ | The area and the use of the public or common part of the Property: the existing fixtures, facilities, cc contents, standard and other relevant matters to be ascertained in relation to the fixtures and the fa consent of Party A shall be specified in Appendix 2, 3 of this Contract. | ondition of equipment and the acilities added by Party B with the | 1-3该房屋的公用 约定的有关事宜。 | 或合用部位的使用沉重。条件和重求:现有表线。附置设度、设备状况和中方局意之方自行关终和审论附属设施的内容。标准 由甲、乙双方分别这本合同附件(二)、(二中加以列明。 |
| | Party A and Party B have agreed the said Appendix shall represent the condition of the Property at t Property by Party A to Party B and when Party B deliver up the Property to Party A at the expiry of t' | the time of hand over of the his Contract. | 甲、乙双方同意语 | 附件作为甲方向乙方交付该房屋和本台同终止时乙方向甲方返还该房屋的验收依据。 |
| | Purpose of the Property | | 二、租赁用途 | |
| | Party B warrants to Party A that the Property shall be used for Residential purpose and follows the n Municipality in relation to the use and management of Property. | egulations of the State and this | 2-1乙方向甲方承 | 岩,粗质读房屋作为 住宅 使用,并攮夺国家和本市有关房屋使用和物业管理的规定。 |
| | Party B guarantee that during the lease term, it shall not alter the purpose of the Property without P | Party A 's prior written consent as | 2-2乙方保证,在 | 组货期内未征得甲方书面同意以及按规定须经有关部门审批核准前,不擅自改变上款约定的使用用途。 |

用户可设置词频筛选术语,并且可以对术语内容进行编辑或删除。编辑完成后,用户可选 择勾选要导出的术语,将其导出Excel。



语料清洗

在语料库制作完成的基础上,为提高语料纯度,还可以按需进行语料清洗工作。

查找与替换

用户可查找文本或将其替换为其他内容。

查找下一个:定位到下一个检索词。

替换并查找: 替换成当前词并查找下一个检索词。替换: 替换成当前词。

替换所有:将所有检索词统一替换成替换词。区分大小写:可按照区分大小写检索。

| • | Tmxmall 首页 产品与服务 支持 | 持关于 | F我们 | | | | | | | |
|-----|---|------------------------------|---|--------------------------------------|---|--|------------------|-------------------|------------|-----------------|
| No. | ・ | 三上移 ↓ 查找与替换 | 下移 🔁 调换 🔤 | ━ 插入 × 删除 | ★ ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● | ⚠」提取术语 | 检测语言: | 中文(简体) | • | 上海市房屋和 |
| 1 | SHANGHAI MUNICIPALITY TENANCY AGREEMENT | 查找: | | | | | 上海房屋租 | 医合同 | | |
| 2 | (Contract No) | 替换为: | | | | | (合同编号 | :) | | |
| 3 | Parties to Contract | | 区分大小写 | | | | 本合同双方 | 当事人: | | |
| 4 | Lessor (Party A): | 1 | 春线下 | 基油计查计 | * | | (出租)出 | 租人 (甲方) | :- | |
| 5 | Lessee (Party B): | | | | ~ | | 承租方 (乙) | 方): | | |
| 6 | In accordance with the Laws of Contract of the Peog (hereinafter referred to as "the Provisions"), Party , willingness and mutual benefit, hereby enter into thi | A and Party is Contract o | B, having reached | an agreement b | oased on the pr of the Property | anghai Municipality inciples of equality, by Party A to Party B. | 根据《中华, 经协商一致, | 人民共和国合 , 就乙方承租 | 同法》 甲方可 | 、《上海市 J依出租 (|
| 7 | Condition of the Lease or Pre-Lease Property | | | | | | 一、出租房 | 室情况 | | |
| 8 | Party A shall lease Party B the Property situated at , , | , (hereinafter | referred to as "t | he Property"). | | | 1-1甲方 出精 | 图 (出租) 给 | 乙方的 | の房屋座落ち |
| 9 | The total gross area of the Lease Property shall be the type of Property shall be Residential Building , th | squar ne structure s | re meters, the pur shall be .The floor | pose of the Land plan of the Prop | I shall be for Co perty see Apper | nsolidated Purpose , idix 1 of this Contract. | 该房屋实测 | (【出租】实 | 测) 發 | 主 筑面积为: |
| 10 | Party A has already presented to Party B: | | | | | | 甲方已向乙次 | 方出示: | | |
| 11 | [Lease] Shanghai Certificate of Ownership of the Pro | operty (Certifi | icate No.). | | | | 1) 【出租】 | 房地产权证/ | 房屋所 | 有权证/ 沪 |
| 12 | Party A being the Owner of the Property and Party B | 8 have develo | oped a lessor/less | ee relationship. | | | 1-2甲方作为 | 方该房屋的 房: | 地产权 | 〔利人 (房地) |
| 13 | Before the signing of this Contract, Party A has alread | dy informed | Party B that the F | Property subject | to a mortgage. | | 签订本合同 | 前,甲方已告 | 知乙方 | 「该房屋 (已, |

筛选

通过输入检索词进行批量筛选。单击"高级功能-筛选",在文本框中输入要检索的关键词, 页面会自动筛选出含有该关键词的句对。关键词可区分大小写。

| • | Tmxmall 首页 产品与服务 支持 关于我们 | | tmxmall@qq.com \ |
|-----|--|--|---------------------|
| B. | 出 云欢? ✎ | | 22 高级功能 🕜 幕日 |
| No. | 检测清音: 英语(美国) • 上海市房屋租赁合词(英文).doc | 检测语言: 中文(篇体) ▼ 上海市房屋组团合同(中文).doc | 语料去重 1953 × |
| 1 | Lessor (Party A): | (出租) 出租人 (甲方) : | 关键词: party |
| 2 | Lessee (Party B): | 承租方 (乙方) : | □ 区分大小写 |
| 3 | In accordance with the Laws of Contract of the People's Republic of China and the Tenancy Regulations of the Shanghal Municipality (hereinafter referred to as 'the Provisions'), Party A and Party B, having reached an agreement based on the principles of equality, willingness and mutual benefit, hereby enter into this Contract on matters in relation to the Lass of the Property by Party A to Party A to Party A. | 根据 (中华人民共和国合同主)、《上海市房屋租赁条例)(以下關係:《条例))的现金,甲、乙双 经协商一致,就乙方承租甲方可依 出租(出租)的 商品牌 (房屋/商品牌) 事直,订立本合同。 | 墓础上, |
| 4 | Party A shall lease Party B the Property situated at , , (hereinafter referred to as "the Property"). | 1-1甲方 出租 (出租) 给乙方的房屋座落在本市 (区/县) 路 号 (弄/新村) (号/幢) 室 (部位) (以下 | 「简称该房屋)。 |
| 5 | Party A has already presented to Party B: | 甲方已向乙方出示: | |
| 6 | Party A being the Owner of the Property and Party B have developed a lessor/lessee relationship. | 1-2甲方作为该房屋的 房地产权利人 (房地产权利人/代管人/法律规定的其他权利人)与乙方建立租赁关系。 | |
| 7 | Before the signing of this Contract, Party A has already informed Party B that the Property subject to a mortgage. | 签订本合同前,甲方已告知乙方该房屋 (已/未)设定抵押。 | |
| 8 | The area and the use of the public or common part of the Property; the existing fixtures, facilities, condition of equipment and the contents, standard and other relevant matters to be ascertained in relation to the fixtures and the facilities added by Party B with the consent of Party A table bescheficie in Appendix 2, 3 of this Contract. | 1-3城房屋的公用或合用部位的使用范围、条件和要求;现有装修,附属设施。设备状况和甲方同意乙方自约走的有关事直,由甲、乙双方分别在半合同附件(二)、(三)中加以利明。 | 1行装修和增设附属设施的内容、标准及需 |
| 9 | Party A and Party B have agreed the said Appendix shall represent the condition of the Property at the time of hand over of the Property by Party A to Party B and when Party B deliver up the Property to Party A at the expiry of this Contract. | 甲、乙双方同意该附件作为甲方向乙方交付该房屋和本合同终止时乙方向甲方返还该房屋的验收依据。 | |
| 10 | Party B warrants to Party A that the Property shall be used for Residential purpose and follows the regulations of the State and this Municipality in relation to the use and management of Property. | 2-1乙方向甲方承诺,租赁该房屋作为 住宅 使用,并遵守国家和本市有关房屋使用和物业管理的规定。 | |
| 11 | Party B guarantee that during the lease term, it shall not alter the purpose of the Property without Party A 's prior written consent as well as the approval from the relevant governmental department. | 2-2乙方保证,在租赁期内未证得甲方书面同意以及按规定须经有关部门审批核准前,不擅自改变上款约定 | 的使用用途。 |
| 12 | Party A and Party B have agreed that Party A shall hand over the Property to Party B before . | 3-1甲乙双方约定,甲方于 年 月 日向乙方交付该房屋。【出租】房屋租赁期自 年 月 日起至 年 月 日止。 | |
| 13 | [Lease]The lease term of the Property shall be from until. Upon expiry of the lease term, Party A shall have the right to repossess the Property in its entirety and Party B shall deliver it up accordingly. | 3-2但便朝满,甲方有权收回该房屋,乙方应如朝返还。 | |
| 14 | If Party B wishes to renew the lease, it shall submit such intent in writing to Party A two months prior to the expiry of the lease and sign a new lease contract with the consent of Party A. | 乙方需继续承租房屋的,则应于租赁期屋满前2个月,向甲方提出续租制圈要求,经甲方同意后重新签订6 | 且授合同。 |
| 15 | Party A and Party B have agreed that.[Lease] The total monthly rent shall be RMB Yuan.The rent shall remain unchanged for year. | 4-1甲、乙双方约定, 【出租】月租金人民币()(大写:)。该房屋租金 (年) 内不变。 | |

语料去重

语料清洗包括清洗:(1) 未翻译句段 (2)原文与译文相同句段 (3)原文相同,译文不同句 段 (4)原文不同,译文相同句段 (5)去除重复句段

未翻译句段

"未翻译句段"指TMX文件中若有译文空白句对,可通过此功能进行筛选。

原文与译文相同句段

"原文与译文相同句段"指筛选TMX文件中原文与译文(左右两列)完全相同的句对,用户可按需 选择性进行删除。删除完成后,单击高级功能面板中的关闭按钮,可显示剩余数据。

原文相同,译文不同句段

"原文相同,译文不同句段"指筛选TMX文件中原文相同,译文不同句段,并可根据需要选择"保 留第一条"。

删除完成后,单击高级功能面板中的关闭按钮,可显示剩余数据。

原文不同,译文相同句段

"原文不同,译文相同句段"指筛选TMX文件中原文不同,译文相同句段,并可根据需要选择"保 留第一条"。

删除完成后,单击高级功能面板中的关闭按钮,可显示剩余数据。

去除重复句段

去除重复句段是去除TMX文件中内容完全重复的句对,只保留一条句对。

注:该操作无法撤销,请谨慎操作。

3. 特色功能

利用特色功能,可使得对齐变得更加高效。

"PDF转换"可将扫描版PDF转换为可识别文字版文件,"快捷键和右键菜单"可在对齐过程中极大提高 对齐效率。

(1) PDF转换

如有扫描版的PDF,需将文件转换成可识别文字后再执行对齐操作。单击在线对齐页面上"扫描版 PDF?点此转换"可进入PDF转Word转换器页面。可将PDF文件直接拖入进行格式转换和文件下载。



(2) 快捷键和右键菜单

为提高对齐效率,在线对齐引入了快捷键和右键菜单功能。用户在对齐过程中利用快捷键结合右键菜单,可大幅提高对齐效率。

*快捷键说明: *

回退(Ctrl+Z):撤销上一步操作。

前进(Ctrl+Y):恢复上一步操作。

合并(Ctrl+C/M):选中某单元格(行),按住Shift(或Ctrl)并选中其余需要合并的单元格(行), 点击合并,完成合并句对操作。

拆分(Ctrl+Enter):双击单元格进入编辑状态,鼠标单击需要拆分的位置,点击拆分,完成拆分句对操作。

上移(Ctrl+↑):选中(可多选)单元格(行),点击上移,完成操作。

下移(Ctrl+↓):选中(可多选)单元格(行),点击下移,完成操作。

调换(X):选中(可多选)单元格(行),点击对调,完成同一行左右两列内容对调。

插入(Ctrl+I):选中某单元格(行),点击插入,完成操作。

删除(D/Delete):选中要删除的单元格(行),点击删除,完成操作。

| | 🚸 Tmxmall 首页 产品与服务 支持 | 关于我们 | | | tmxmall@qq.com \vee | |
|--|---|--|----------------------------|--|---|--|
| ▶ 9世 금27 ◆ 602 → 212 四合井 岩 59 1年15 三市 2 28 → 16 × 16 10 28 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 | | | | | 計 應級功能 3 報助 | |
| No. | 检测语言:中文(简体) | | 文件名 | | 检测语言: 英语(美国) ▼ | |
| 1 | 一般情况,损耗素不得超过%。 | | | Generally speaking, the damage rate can not be more than%. | | |
| 2 | 保险 | | | Insurance | | |
| 3 | 在不限制承包商责任的情况下,承包商将自義投保下列险: | | | Without limiting the Contractor's liabilities the Contractor will at his own expense take out the following insurance: | | |
| 4 | 保修 | ○ 会井 Ctrl+C/M 片 折分 Ctrl+Enter に 上修 Ctrl+1 は三 下修 Ctrl+1 二 指次 Ctrl+1 文 指公 Ctrl+1 ★ 新鈴 D/Delete 二 領換 X | | Repairs | | |
| 5 | 承包商保证,在最后验收合格证书签发日起×个月内或本合同生效日期 | | 始了一種设计、材料和工艺上的机构。 | The Contractor warrants, for a period of months from the date of issue of the final acceptar of this Contract whichever is the earlier, the supplied Construction against faulty design, materia | months from the date of issue of the final acceptance certificate or months from the effective date the supplied Construction against faulty design, material and workmanship. | |
| 6 | 发现问题后,如果承包商的代表在现场工作,业主应在×天内按本条款 确证材料发往承包商总公司。 | | D果承包商的代表不在现场,业主应在×天内以航空邮件将 | 現後, 並並但在大売の設定器時候 The Owner shall inform the Contractor in writing of all dairs mining under this providen witing of the detection of fault, if the Contractor's representative is on site, or withindsy if not to the Contractor's the date of fice by telex recorded air mail delivery with supporting data. The Contractor shall have the option to replace or repla's all parts proved deficient. | | |
| 7 | 承包商应更换或修理所有有缺陷的零部件。 | | | | | |
| 8 | 承包商应更换或修理所有有制品的零部件。 | | | For this purpose the Contractor shall have the option to replace or repair all parts proved deficie | nt. | |
| 9 | 如果承包南因其种特殊情况未能在适当期限内进行双方同意的补数工作,业主有反自行修复,但费用由承包有负担。 | | | Should the Contractor fail to carry out agreed remedial work within any period of time reasonable in the particular circumstance, the Owner shall have the right to do this work at the Contractor's expense. | | |
| 10 | 本保修条款不包括因自然损坏的物件,也不包括使用考命不到天的消耗是或类似物件。 | | | This warranty does not include items which fail due to natural wear and tear, or consumables or similar items whose natural life is days or less. | | |
| 11 | 如果茶園奧遍際以上茶道更純任何设备。初料或工艺,则本保修条款的规划也送用于延修理或更纯的设备。初料或工艺,期限为从修理或更纯完成之日起1年。 1 | | | If pursuant to the above warranty the Contractor repairs or replaces any equipment, materials or workmanship, the provisions of this Article shall then apply to said repaired or replaced equipment, materials or workmanship for a period of one year from the date such repairs or replacements are completed. | | |

4. 常见问题

(1) 使用在线对齐时,为何提示文件上传错误?

① 请检查您的文件格式是否支持。

② 请检查您的文件大小是否超出限制。

请检查您的文件类型是否支持,在线对齐支持导入的文件类型有:

双文档对齐:

(Office系列) doc/docx、 xls/xlsx、 ppt/pptx、 wps、 rtf、 pot、 odt等;

(网页文件) xml、html、xhtml等;

(其他常用文件) chm、txt、pdf等。

单文档对齐:

(Office系列) doc/docx、xls/xlsx、ppt/pptx、wps、rtf、pot、odt等;

(网页文件) xml、html、xhtml等;

(其他常用文件) chm、tmx、txt、pdf等。

其中txt文档最大不超过1M;其余类型的文档最大不超过20M。

在线对齐中绿色和黄色代表什么?

绿色和黄色表示执行句对齐时,所有执行过段落拆分的句子都会用绿色或黄色标记出来,方便使用者 在检查环节重点校对句对拆分的准确性。用绿色和黄色分别代表奇数段和偶数段,以示对相邻两个段 落加以区分,该功能可以有效防止用户将不属同一段落的句子错误合并。

(2) 使用在线对齐或在线翻译时电脑突然死机或断电怎么办?

在线对齐或在线翻译皆包含本地缓存功能(文件大小在5M之内),在您下次启动Tmxmall在线对齐或 在线翻译时,系统会提示您是否继续完成上次的操作。

(3) 下载的记忆库tmx版本默认是多少?

平台默认下载记忆库tmx版本为 tmx 1.4。tmx 1.4可在当今主流CAT工具中使用。如在tmxmall平台下载的记忆库不能成功导入Trados2006、Trados2007等软件,可加官方QQ群(435947659)寻求技术帮助。

(4) 购买Tmxmall相关服务后如何索取发票?

Tmxmall默认开具**电子发票**,您可在下方表单中填写发票信息,工作人员收到申请后会在**七**个工作日内开具并发送至您的邮箱。

(5) 人工语料对齐的收费标准

10元/1000中文字符起(不计空格),需评估客户样例文本的具体格式和处理难度后再给出定价。

(6) 人工语料对齐的整体流程?

语料评估→报价→支付预付款→交付语料库→支付尾款

(7) 人工语料对齐能否提供发票?

可提供发票(普票/专票),默认开具增值税普通发票。

(8) 人工语料对齐是否有保密协议?

双方可以签订人工语料对齐业务数据保密协议,盖章后生效。

(9) 人工语料对齐的准确率是多少?

默认对齐准确率高于99%,具体根据客户的原文本质量和对齐要求进行商定。